

---

# THE UMBRELLA ACADEMY 3

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 3.08

"Wedding at the End of the World"

Com o universo desmoronando ao seu redor, a turma se reúne para um dia de romance, estranheza e libertinagem no Hotel Obsidian.

Escrito por:

Jesse McKeown | Aeryn Michelle Williams

Dirigido por:

Paco Cabezas

Transmissão:

22.06.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

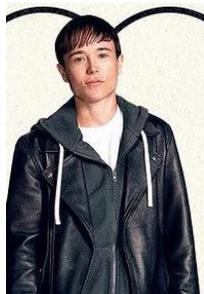
THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

## MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: © Netflix/Fandom

FONT: © Arcana Foundry (Used Under License)



### **ELLIOT PAGE AS VIKTOR HARGREEVES**

Viktor was relegated to No. 7 in the Umbrella Academy after Hargreeves used medication to suppress his incredible ability to convert sound into powerful blasts of energy. After almost destroying the world twice, he's discovered his true self and his power.



### **TOM HOPPER AS LUTHER HARGREEVES**

Luther was already superstrong when Sir Reginald saved his life with a serum that gave him a body like a gorilla, something Luther hides by wearing gloves and long sleeves. Reginald then sent Luther on a lonely and pointless mission to the moon. While he's not really a great leader, Luther has a big heart.



### **DAVID CASTAÑEDA AS DIEGO HARGREEVES**

Diego can manipulate the trajectory of moving objects, which he uses to throw knives with perfect accuracy. He takes his job as a superhero very seriously, becoming a vigilante after the Umbrella Academy disbanded. When the family was trapped in 1963 Dallas, Diego became obsessed with preventing the assassination of JFK. That landed him in a mental institution, where he met and fell in love with Lila, an agent of the Temps Commission who also has extraordinary powers.



### **EMMY RAVER-LAMPMAN AS VIKTOR ALLISON**

Allison has the power to control the thoughts and behaviors of others just by speaking the phrase "I heard a rumor." Allison used her powers on both her husband, Patrick, and their daughter, Claire; when Patrick found out, he divorced her and took full parental custody. Allison remarried while trapped in 1961 Dallas, where she became a civil rights activist, but left that life behind to return to the present.



## **ROBERT SHEEHAN AS KLAUS HARGREEVES**

Klaus has the power to see and speak with the dead, and he's long tried to ignore them by abusing drugs and alcohol, feeding his habit by stealing from his father. Last season revealed that Klaus' ability is even more powerful than he originally realized: He can physically manifest ghosts to protect him or fight on his behalf.



## **AIDAN GALLAGHER AS FIVE**

Five disappeared soon after the team made its first public appearance. He had used his ability to manipulate space-time to travel to a postapocalyptic future, where he remained stranded for decades until he was recruited as a Temps Commission assassin. He disobeyed their orders and attempted to prevent the apocalypse, but the unstable time travel led to him appearing in his teenage body. That doesn't stop him from spending plenty of time drinking and belittling his siblings.



## **JUSTIN H. MIN AS BEN A.K.A. #2**

This is not the sweet Ben we know and love. This Ben is a Machiavellian tactician, wrapped up in a pretty-boy body with a rumbling inner squid. Vicious, pragmatic and hypervigilant, Ben is determined to gain his status as the leader at all costs.



## **RITU ARYA AS LILA PITTS**

Lila Pitts was a fellow patient at the psychiatric institution that Diego found himself in when he is transported back in time. The two made quick friends and planned an escape together, which ended up being successful... sort of.



## **GENESIS RODRIGUEZ AS SLOANE A.K.A. #5**

Sloane is a romantic and a dreamer who feels a higher cosmic calling, leaving her eager to see the world and experience a life beyond her upbringing. But obligations to her family keep Sloane tethered to the Sparrow Academy, as does her fear of crossing the family line. But Sloane has plans – and one day she might just be brave enough to act on them.



## **BRITNE OLDFORD AS FEI A.K.A. #3**

Fei sees the world in a special way. She comes across as a misanthrope who would rather be alone than spend even a second with anyone. But truth be told, Fei wishes she had a friend. Most of the time, Fei is the smartest person in the room and willing to work things out. But if you cross her, there's no looking back, because Fei won't stop until the job is done.



## **ADAM GODLEY AS VOICE OF POGO**

Doctor Phinneus Pogo was an advanced chimpanzee, assistant, and friend of the Umbrella Academy family. He was killed by the White Violin trying to protect Number Five. But that was another time.



## **COLM FEORE AS REGINALD HARGREEVES**

Sir Reginald Hargreeves, also known as The Monocle, is an alien disguised as a wealthy entrepreneur and world-renowned scientist. He adopts the members of The Umbrella Academy at birth. Inventor of the Televator, the Levitator, the Mobile Umbrella Communicator, and Clever Crisp Cereal.



## **JUSTIN CORNWELL AS MARCUS A.K.A. #1**

Marcus is a charming, chiseled colossus. Honest, virtuous and demanding, Marcus keeps the family together. Graceful but lethal, calculated but compassionate, he is as smart as he is strong. Marcus is disciplined, rational and in control. He oozes confidence and leadership without ever having to raise his voice.



## **JAKE EPSTEIN AS ALPHONSO A.K.A. #4**

Years of crime fighting have left Alphonso's face and body with countless visual reminders of his battles. To compensate, Alphonso is armed with a caustic and biting sense of humor. The only things he likes better than verbally battering anyone foolish enough to get in his face are a good pizza and a six-pack of beer.



## **CAZZIE DAVID AS JAYME A.K.A. #6**

Jayme is a loner hidden under a hoodie. She doesn't say much because she doesn't have to. Jayme has a fear-inducing snarl. Catch a glimpse of it, and you'll run across the street to avoid what follows. Smart and as sharp as a knife, she spends most of her time hanging with Alphonso, her only friend.



## **PSYKRONIUM CUBE AS CHRISTOPHER A.K.A. #7**

Perhaps the most surprising member of the Sparrow Academy is Christopher, a telekinetic, psykronium cube that can induce paralysis, fear, existential dread, and freezing temperatures in any environment.

---

**Elenco conjunto**

Elliot Page	...	Viktor Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther
David Castañeda	...	Diego
Emmy Raver-Lampman	...	Allison
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five
Justin H. Min	...	Ben (#2)
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Genesis Rodriguez	...	Sloane (#5)
Britne Oldford	...	Fei (#3)
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Justin Cornwell	...	Marcus (#1)
Jake Epstein	...	Alphonso (#4)
Cazzie David	...	Jayme (#6)
Psykronium Cube	...	Christopher (#7)
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Javon 'Wanna' Walton	...	Stan
Julian Richings	...	Chad Rodo
Callum Keith Rennie	...	Lester Pocket

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:01:16 --> 00:01:19  
Não há razão  
para construir um prédio assim.

3

00:01:19 --> 00:01:21  
Já te disseram que é arrogante?

4

00:01:21 --> 00:01:24  
Não sei o que significa,  
mas estas plantas são bizarras.

5

00:01:24 --> 00:01:26  
É o que está aí. Siga o projeto.

6

00:01:26 --> 00:01:30  
Eu disse que não entendo estas plantas  
e não entendo você.

7

00:02:56 --> 00:02:58  
Quando terminar o serviço.

8

00:02:59 --> 00:03:01  
- Quer todos mortos?  
- Todos.

9

00:03:18 --> 00:03:19  
Já voltamos.

10

00:03:56 --> 00:04:00  
Todos mortos.

11

00:04:55 --> 00:04:59  
Como é possível ainda estarmos aqui

12

00:04:59 --> 00:05:02  
se todo o Universo está indo  
para o ralo cósmico?

13

00:05:03 --> 00:05:06  
- Seremos os últimos a ir pelo ralo.  
- Não falei com você.

14

00:05:06 --> 00:05:09  
Ei, alguém viu Klaus?

15

00:05:11 --> 00:05:12  
- Ou o papai?  
- Eles já vêm.

16

00:05:12 --> 00:05:16  
Sério? Eles pegaram trânsito?

17

00:05:16 --> 00:05:20  
Olhe, pessoal, estamos vivos  
porque somos especiais, certo?

18

00:05:21 --> 00:05:23  
Somos os únicos que podem salvar o mundo.

19

00:05:23 --> 00:05:25  
- Pergunta?  
- Sim.

20

00:05:25 --> 00:05:27  
Não acabamos de tentar e fracassamos feio?

21

00:05:27 --> 00:05:30  
Sim, porque o plano dele era estúpido.

22

00:05:30 --> 00:05:32

- Tenho um melhor.  
- Claro.

23

00:05:32 --> 00:05:35  
Vamos até o grande acelerador  
de partículas "hadrão".

24

00:05:35 --> 00:05:37  
Vocês cuidam da ciência, e...

25

00:05:39 --> 00:05:41  
nós lançamos o Kugelblitz no espaço.

26

00:05:41 --> 00:05:43  
Acharam que eu não conhecia, né?

27

00:05:44 --> 00:05:45  
Fica na Suíça.

28

00:05:46 --> 00:05:47  
É Hadron.

29

00:05:47 --> 00:05:50  
Não "hadrão", seu bocoção!

30

00:05:50 --> 00:05:52  
Oi! Ao menos ele tentou, lulinha de merda.

31

00:05:52 --> 00:05:54  
Com o que contribuiu?

32

00:05:54 --> 00:05:58  
- Explodiu metade da família.  
- Quer falar sobre problemas familiares?

33

00:05:58 --> 00:06:02

O que eu devia ter explodido  
é a sua cabeça!

34

00:06:02 --> 00:06:05  
Queria ter um bolo para tacar na sua cara!

35

00:06:05 --> 00:06:09  
- Está falando o quê? Cale a boca!  
- Pare com isso, pois...

36

00:06:09 --> 00:06:12  
Ei! Vocês terminaram?

37

00:06:12 --> 00:06:15  
O Universo está desaparecendo lá fora.

38

00:06:15 --> 00:06:19  
Então, podem seguir brincando  
de dança das cadeiras no Titanic

39

00:06:19 --> 00:06:20  
se vocês se sentem melhor.

40

00:06:21 --> 00:06:24  
Mas a verdade é que é tarde demais.

41

00:06:25 --> 00:06:26  
Cinco, qual é?

42

00:06:26 --> 00:06:29  
Acabou, Luther. Nós fracassamos.

43

00:06:29 --> 00:06:31  
Qual é? Não pode acabar assim.

44

00:06:31 --> 00:06:33

Qual é, Cinco? Vamos resolver isso.

45

00:06:33 --> 00:06:35

Beleza. E se dermos um passo atrás?

46

00:06:35 --> 00:06:37

Ver a situação como um todo.

47

00:06:37 --> 00:06:42

A maioria de nós passou os últimos 28 dias tentando impedir o fim do mundo.

48

00:06:43 --> 00:06:45

O que conseguimos exatamente?

49

00:06:51 --> 00:06:55

Fizemos alguns amigos no caminho.

50

00:06:55 --> 00:06:56

Incorreto!

51

00:06:56 --> 00:06:58

Sabe o que fizemos?

52

00:06:59 --> 00:07:01

Nada. Só pioramos as coisas toda vez.

53

00:07:01 --> 00:07:02

Amém a isso.

54

00:07:04 --> 00:07:05

Quando fui à Comissão,

55

00:07:06 --> 00:07:09

tive uma conversa com meu eu de 100 anos.

56

00:07:09 --> 00:07:13  
E minhas últimas palavras foram:  
"Não salve o mundo."

57

00:07:13 --> 00:07:15  
"Não salve o mundo"?

58

00:07:15 --> 00:07:16  
"Não salve o mundo."

59

00:07:18 --> 00:07:20  
É a coisa mais idiota que já ouvi.

60

00:07:20 --> 00:07:23  
É mesmo? Ou o que estamos fazendo  
não está funcionando.

61

00:07:23 --> 00:07:27  
Nós salvamos o mundo por um dia,  
ficamos orgulhosos,

62

00:07:27 --> 00:07:28  
e tudo dá errado de novo.

63

00:07:28 --> 00:07:31  
- Talvez nós sejamos o problema.  
- Ah, é. Nós.

64

00:07:31 --> 00:07:33  
Espere.

65

00:07:33 --> 00:07:34  
Seu grande plano é

66

00:07:35 --> 00:07:36  
não fazer planos?

67

00:07:36 --> 00:07:39  
Exatamente. Objeção de consciência.

68

00:07:39 --> 00:07:41  
E por que não? Já tentamos de tudo.

69

00:07:42 --> 00:07:45  
Talvez seja do que o Universo precisa.

70

00:07:46 --> 00:07:49  
Vamos abraçar o apocalipse  
e ver o que há do outro lado.

71

00:07:49 --> 00:07:52  
E se não houver nada?

72

00:07:53 --> 00:07:55  
Aí terá sido um prazer conhecê-los.

73

00:07:58 --> 00:08:01  
Sugiro que cumpram  
a lista de desejos de vocês agora.

74

00:08:11 --> 00:08:15  
Bem, depois dessa mensagem superfeliz,

75

00:08:16 --> 00:08:17  
nós...

76

00:08:18 --> 00:08:19  
- Que se dane!  
- Certo.

77

00:08:19 --> 00:08:22  
Temos um pequeno anúncio a fazer.

78

00:08:24 --> 00:08:26  
Estamos noivos!

79

00:08:26 --> 00:08:28  
Mate-me, Jesus.

80

00:08:29 --> 00:08:30  
Idiotas.

81

00:08:31 --> 00:08:32  
Agora?

82

00:08:32 --> 00:08:36  
Sim. Olhem, sabemos que o momento  
está longe de ser ideal.

83

00:08:36 --> 00:08:39  
Mas é agora ou nunca. Estou certo, Cinco?

84

00:08:39 --> 00:08:41  
Não me envolva nisso, por favor.

85

00:08:41 --> 00:08:46  
Seja qual for o tempo que nos reste,  
queremos passar com todos vocês.

86

00:08:46 --> 00:08:49  
Então, ficaríamos felizes

87

00:08:49 --> 00:08:53  
se comparecessem ao salão de festas às 18h  
para celebrarmos nosso amor

88

00:08:53 --> 00:08:58  
e a união oficial do que restou

de nossas duas lindas famílias.

89

00:08:59 --> 00:09:01  
O traje fica a gosto do freguês.

90

00:09:08 --> 00:09:10  
Sr. Rodo.

91

00:09:11 --> 00:09:13  
Sir Reginald, bem-vindo.

92

00:09:13 --> 00:09:15  
Já faz um bom tempo.

93

00:09:15 --> 00:09:16  
Vocês se conhecem?

94

00:09:16 --> 00:09:18  
Claro, sou dono deste hotel.

95

00:09:18 --> 00:09:20  
- Onde estão as crianças?  
- Lá em cima.

96

00:09:20 --> 00:09:22  
Ótimo. Prepare minha suíte.

97

00:09:22 --> 00:09:23  
É para já, senhor.

98

00:09:23 --> 00:09:25  
- Vamos, meu garoto.  
- É dono deste hotel?

99

00:09:25 --> 00:09:28  
Não há tempo

para discutir investimento imobiliário.

100

00:09:29 --> 00:09:31

- Ataquemos enquanto há tempo.  
- Certo.

101

00:09:31 --> 00:09:34

Mas, pai, não podemos entrar lá  
de armas em punho.

102

00:09:34 --> 00:09:35

Do que está falando?

103

00:09:35 --> 00:09:38

Só estou dizendo, tente não ser muito

104

00:09:39 --> 00:09:40

você, está bem?

105

00:09:42 --> 00:09:44

Só faça como eu, Klaus.

106

00:09:48 --> 00:09:50

Nossa!

107

00:09:51 --> 00:09:54

Fez tudo isso sozinha?

108

00:09:54 --> 00:09:57

Luther ajudou.

Ficamos acordados a noite toda.

109

00:09:58 --> 00:09:59

Incrível.

110

00:10:00 --> 00:10:02

- Pai?  
- Klaus?

111  
00:10:02 --> 00:10:04  
- Ei.  
- Graças a Deus!

112  
00:10:04 --> 00:10:05  
Reúnam-se, crianças. Rápido!

113  
00:10:05 --> 00:10:08  
- Onde diabos esteve?  
- Ah, Reg e eu...

114  
00:10:08 --> 00:10:12  
Ficamos enrolados numa viagem  
de pai e filho no fim do mundo.

115  
00:10:12 --> 00:10:13  
Meio que isso.

116  
00:10:13 --> 00:10:14  
Agora vocês saem juntos?

117  
00:10:14 --> 00:10:17  
É, nós rimos,  
choramos, brincamos no trânsito,

118  
00:10:17 --> 00:10:21  
e, resumindo, agora sou imortal.

119  
00:10:23 --> 00:10:25  
Espere. Agora você é o quê?

120  
00:10:25 --> 00:10:27  
Klaus, voltou a usar sais de banho?

121

00:10:27 --&gt; 00:10:31

A pergunta pertinente é:  
por que estão brincando com potes?

122

00:10:31 --&gt; 00:10:33

São convites.

123

00:10:33 --&gt; 00:10:34

Ninguém está brincando.

124

00:10:34 --&gt; 00:10:35

Luther e eu vamos nos casar.

125

00:10:37 --&gt; 00:10:40

O espaço e o tempo estão colapsando,  
e planejam se casar?

126

00:10:40 --&gt; 00:10:42

Sim, mas acontece

127

00:10:43 --&gt; 00:10:45

que o espaço é limitado.

128

00:10:45 --&gt; 00:10:48

Não sobrou convite para você, então...

129

00:10:49 --&gt; 00:10:52

Eu os criei para isso?  
Para relaxar enquanto Roma pega fogo?

130

00:10:52 --&gt; 00:10:54

Lembre-se do que conversamos.

131

00:10:54 --&gt; 00:10:56

- Respire.  
- Quietos, estou indo bem.

132

00:10:56 --> 00:10:59  
- Pai, tem tomado seus remédios?  
- Na verdade, não.

133

00:10:59 --> 00:11:02  
E posso afirmar  
que nunca me senti tão bem.

134

00:11:02 --> 00:11:05  
Acharam que iam me drogar,  
me deixar lento,

135

00:11:05 --> 00:11:08  
controlar minha vida  
e acabar com minha fortuna.

136

00:11:08 --> 00:11:12  
Bem, Klaus teve a bondade de me livrar  
daquele veneno desprezível.

137

00:11:13 --> 00:11:15  
Agora que o nevoeiro se dissipou,

138

00:11:15 --> 00:11:19  
posso ver os projetos maléficos de vocês  
com uma clareza ímpar.

139

00:11:19 --> 00:11:22  
Tirou os remédios dele?  
O que estava pensando?

140

00:11:22 --> 00:11:23  
Ele é o único que pensa.

141

00:11:23 --> 00:11:25  
Vocês poderiam aprender

142  
00:11:25 --> 00:11:28  
umas coisinhas com este jovem notável.

143  
00:11:30 --> 00:11:32  
O mundo está mesmo acabando. Meu Deus.

144  
00:11:32 --> 00:11:36  
Quanto ao resto,  
o treinamento começa imediatamente.

145  
00:11:36 --> 00:11:40  
- O tempo está acabando. Temos uma missão.  
- Estou pronto. Vamos lá.

146  
00:11:40 --> 00:11:41  
Vou adivinhar.

147  
00:11:41 --> 00:11:43  
Projeto Oblivion?

148  
00:11:43 --> 00:11:45  
Como sabe sobre isso?

149  
00:11:45 --> 00:11:46  
Fiquei sabendo pelo Pogo.

150  
00:11:47 --> 00:11:50  
É um nome que não ouço há tempos.

151  
00:11:50 --> 00:11:53  
E ele confirmou  
o que sempre suspeitei de você.

152  
00:11:53 --> 00:11:54  
Que é?

153

00:11:54 --> 00:11:56  
Que você é um sádico lunático

154

00:11:56 --> 00:12:00  
que planeja jogar com nossas vidas  
em outra missão sem propósito.

155

00:12:00 --> 00:12:03  
E acredita num chimpanzé descontente

156

00:12:03 --> 00:12:04  
em vez do seu próprio pai?

157

00:12:04 --> 00:12:06  
Pode crer que sim.

158

00:12:08 --> 00:12:10  
Ninguém o quer aqui, pai.

159

00:12:11 --> 00:12:12  
Vá embora.

160

00:12:12 --> 00:12:16  
- Ei, não fale por todos, grandão.  
- Fique à vontade para ir junto.

161

00:12:17 --> 00:12:20  
Entendo. Então foi isso que virou.

162

00:12:21 --> 00:12:22  
Uma insurreição.

163

00:12:22 --> 00:12:26  
Não é o tipo de ereção  
que queremos aqui, certo?

164

00:12:26 --> 00:12:27  
Vocês precisam relaxar.

165

00:12:27 --> 00:12:30  
Estão numa outra frequência  
de chakra no momento.

166

00:12:30 --> 00:12:33  
Ei, pai, vamos tomar  
uma xícara de chá na suíte.

167

00:12:34 --> 00:12:35  
- Solte meu braço.  
- Luther, Sloane.

168

00:12:35 --> 00:12:37  
Meu Deus. Estou tão feliz.

169

00:12:37 --> 00:12:40  
Vocês são lindos.  
Mandem a lista de presentes!

170

00:12:57 --> 00:13:00  
Ei, Viktor, tenho uma pergunta.

171

00:13:00 --> 00:13:03  
Na verdade, é mais um pedido.

172

00:13:03 --> 00:13:06  
É de última hora, e...  
Foi tudo de última hora, mas...

173

00:13:06 --> 00:13:07  
O que é?

174

00:13:09 --> 00:13:11  
Quer ser meu padrinho?

175

00:13:12 --> 00:13:13  
Não precisa fazer muito.

176

00:13:13 --> 00:13:17  
Só ficar ao meu lado  
e não me deixar agir como idiota.

177

00:13:19 --> 00:13:20  
Eu adoraria.

178

00:13:22 --> 00:13:24  
Beleza. Ótimo.

179

00:13:25 --> 00:13:27  
Certo, o cronograma está apertado.

180

00:13:27 --> 00:13:30  
A despedida de solteiro é em 15 minutos,  
e ninguém foi convidado...

181

00:13:31 --> 00:13:32  
- O que foi?  
- Então...

182

00:13:38 --> 00:13:40  
Nada, cara. Nada.

183

00:13:44 --> 00:13:46  
Beleza.

184

00:13:57 --> 00:13:59  
- Ainda se fazendo de difícil?  
- Quieta.

185

00:14:01 --&gt; 00:14:03

- Estou pensando.  
- Senti o cheiro. Abra uma janela.

186

00:14:03 --&gt; 00:14:05

Tenho muito no que pensar.

187

00:14:05 --&gt; 00:14:07

- Como o quê?  
- No fim de tudo.

188

00:14:08 --&gt; 00:14:11

Certo. Enquanto esperamos  
pela grande revolução,

189

00:14:11 --&gt; 00:14:13

os rapazes te esperam lá embaixo.

190

00:14:13 --&gt; 00:14:15

- Eu não vou.  
- Mas vai mesmo.

191

00:14:15 --&gt; 00:14:17

É meu acompanhante. Vista-se!

192

00:14:17 --&gt; 00:14:21

Não vou a um casamento no fim do mundo  
quando deveria salvar o mundo.

193

00:14:21 --&gt; 00:14:24

Apostamos no cubo mágico,  
e ele foi para o saco.

194

00:14:24 --&gt; 00:14:27

- O que sugere?  
- Sair dando porradas. O que está fazendo?

195

00:14:27 --&gt; 00:14:28

Você vai.

196

00:14:28 --&gt; 00:14:32

- Temos um filho para cuidar.

- E não sei? Estou incubando o pivete...

197

00:14:32 --&gt; 00:14:34

Então, por que não luta mais?

198

00:14:34 --&gt; 00:14:37

Nem toda luta vale a pena.

Não sobreviveremos a esta.

199

00:14:37 --&gt; 00:14:40

Topo lutar se puder ficar  
com você e o bebê.

200

00:14:44 --&gt; 00:14:46

O que houve com o lobo solitário  
que não precisa de ninguém?

201

00:14:47 --&gt; 00:14:48

Conheceu uma maluca.

202

00:14:50 --&gt; 00:14:51

Mudou de ideia.

203

00:14:58 --&gt; 00:14:59

Eu te amo, Diego,

204

00:15:00 --&gt; 00:15:04

mas não vou entrar numa missão furada  
com seu irmão doido e seu pai senil.

205

00:15:04 --&gt; 00:15:05

- Escute...

- Não.

206

00:15:05 --> 00:15:08

Pode passar a noite  
combatendo o apocalipse ou comigo.

207

00:15:09 --> 00:15:10

Não faça isso.

208

00:15:12 --> 00:15:13

Não pode ter os dois.

209

00:15:26 --> 00:15:27

Lila.

210

00:15:39 --> 00:15:40

Eu escolho você.

211

00:15:51 --> 00:15:55

Calculei mal  
o quanto essas crianças me detestam.

212

00:15:55 --> 00:15:57

Ah, é, te odeiam, desprezam.

213

00:15:57 --> 00:16:01

Têm uma verdadeira repulsa por você.

214

00:16:01 --> 00:16:02

Já chega.

215

00:16:02 --> 00:16:05

Escute, pai, estamos lidando  
com almas sensíveis.

216

00:16:05 --> 00:16:09  
Já estão péssimos e não precisam  
que você os repreenda ainda mais.

217

00:16:09 --> 00:16:12  
Nunca irão melhorar suas capacidades  
se não entenderem

218

00:16:12 --> 00:16:15  
como são incompetentes e decepcionantes.

219

00:16:15 --> 00:16:17  
Existe uma coisa...

220

00:16:17 --> 00:16:19  
- Pai, podemos conversar?  
- Agora não.

221

00:16:19 --> 00:16:21  
- É só um minuto..  
- Agora não! O que dizia?

222

00:16:22 --> 00:16:25  
Que existe uma coisa chamada gentileza.

223

00:16:25 --> 00:16:28  
Entende o que digo?  
Estamos tentando fazer amigos.

224

00:16:28 --> 00:16:30  
Por que serei amigo dos meus filhos?

225

00:16:30 --> 00:16:32  
É para hippies  
e gente com baixa autoestima.

226

00:16:32 --> 00:16:34

O que estou dizendo é:

227

00:16:34 --> 00:16:38  
por que não tenta conversar  
antes de dar uma de Stalin?

228

00:16:39 --> 00:16:41  
Oi, tudo bem?

229

00:16:41 --> 00:16:42  
Ai, meu Deus!

230

00:16:42 --> 00:16:44  
Adoro a combinação

231

00:16:44 --> 00:16:48  
da gravata com o broche.

232

00:16:48 --> 00:16:49  
Onde comprou?

233

00:16:49 --> 00:16:52  
Dá para acreditar  
nesse clima apocalíptico?

234

00:16:52 --> 00:16:54  
Esse tipo de coisa.  
Vamos. Venha.

235

00:16:54 --> 00:16:56  
Sente-se. Tome algo.

236

00:16:56 --> 00:16:57  
Quero que você

237

00:16:58 --> 00:17:01

diga algo gentil para mim.

238

00:17:01 --> 00:17:02

Eu te desafio.

239

00:17:02 --> 00:17:04

Manda ver.

240

00:17:07 --> 00:17:09

Sua testa é bem proporcional...

241

00:17:11 --> 00:17:14

o que mostra que é atencioso,

242

00:17:14 --> 00:17:15

mas facilmente excitável.

243

00:17:19 --> 00:17:21

Ótimo!

244

00:17:21 --> 00:17:24

É, ainda dá para melhorar, enfim...

245

00:17:24 --> 00:17:26

O fato é que não te conhecem como eu.

246

00:17:26 --> 00:17:30

Só precisam de um tempinho  
para se acostumar com essa sua versão.

247

00:17:30 --> 00:17:33

Tempo é algo de que temos muito pouco.

248

00:17:33 --> 00:17:35

Ainda bem que temos um casamento.

249

00:17:35 --&gt; 00:17:37

Temos? Por quê?  
Ninguém me quer lá.

250

00:17:37 --&gt; 00:17:40

Qual é? Querem que mereça estar lá.

251

00:17:40 --&gt; 00:17:42

Seja um pai, não um chefe.

252

00:17:42 --&gt; 00:17:44

Pai, não chefe.

253

00:17:44 --&gt; 00:17:47

Acredite, mostrar apoio a Luther

254

00:17:47 --&gt; 00:17:48

vai ajudar muito.

255

00:17:57 --&gt; 00:17:59

Arrasa, Luther.

256

00:17:59 --&gt; 00:18:02

De vez em quando, eu desmorono

257

00:18:04 --&gt; 00:18:07

De vez em quando, eu desmorono

258

00:18:08 --&gt; 00:18:11

E preciso de você hoje à noite

259

00:18:11 --&gt; 00:18:14

Preciso de você mais que nunca...

260

00:18:14 --&gt; 00:18:16

Ele não tem a voz de um anjo?

261

00:18:16 --> 00:18:18  
Isso, capriche nos agudos.

262

00:18:19 --> 00:18:21  
Cante, baby.

263

00:18:21 --> 00:18:22  
Para sempre...

264

00:18:22 --> 00:18:25  
Não acredito  
que Luther é o primeiro a se casar.

265

00:18:25 --> 00:18:28  
Eu acredito.  
Ele casou meus bonecos na 3ª série.

266

00:18:28 --> 00:18:29  
Não.

267

00:18:29 --> 00:18:31  
Não foi assim  
que imaginei nossa despedida de solteiro.

268

00:18:32 --> 00:18:36  
O mundo está com falta de strippers  
e bolinhos para o chá no momento.

269

00:18:36 --> 00:18:38  
Que surpresa não ter convidado  
o papai querido.

270

00:18:39 --> 00:18:43  
Qual é? Ele é uma alma gentil e bondosa.  
Não é como nosso Hargreeves. Au contraire.

271

00:18:43 --> 00:18:47  
Mas admito que precisava  
de uma folga do velhote.

272

00:18:50 --> 00:18:51  
Nada que eu diga

273

00:18:51 --> 00:18:54  
Um eclipse total do coração

274

00:18:58 --> 00:19:01  
Por que tanto desânimo? Isso é uma festa!

275

00:19:01 --> 00:19:05  
Que bom podermos nos divertir juntos  
enquanto ainda dá tempo.

276

00:19:05 --> 00:19:08  
Ei, um brinde a nós.

277

00:19:09 --> 00:19:11  
Tivemos uma jornada e tanto.

278

00:19:11 --> 00:19:13  
- Saúde.  
- Saúde.

279

00:19:15 --> 00:19:16  
Quem é o próximo?

280

00:19:16 --> 00:19:20  
Sou eu,  
porque finalmente tomei uma decisão.

281

00:19:20 --> 00:19:21

O que vai ser, maestro?

282

00:19:21 --> 00:19:23

Vai ser um dueto, meu amigo.

283

00:19:23 --> 00:19:24

Oba!

284

00:19:25 --> 00:19:26

Eu me sinto tão especial.

285

00:19:28 --> 00:19:29

Isso vai ser bom.

286

00:19:29 --> 00:19:31

Nenhum karaokê é bom. Essa é a questão.

287

00:19:33 --> 00:19:39

Eu me diverti tanto

288

00:19:39 --> 00:19:43

Eu nunca me senti assim antes...

289

00:19:44 --> 00:19:45

Beleza!

290

00:19:45 --> 00:19:46

É a verdade...

291

00:19:46 --> 00:19:48

Vou sentir falta disto.

292

00:19:48 --> 00:19:50

E devo tudo isso a você...

293

00:19:50 --> 00:19:52  
Eu não. Esses caras são péssimos.

294  
00:19:53 --> 00:19:55  
Não foi o que quis dizer.

295  
00:19:55 --> 00:19:56  
Eu sei.

296  
00:19:56 --> 00:19:58  
E devo tudo isso a você...

297  
00:19:58 --> 00:20:00  
Vou sentir falta também.

298  
00:20:01 --> 00:20:02  
Ah!

299  
00:20:02 --> 00:20:04  
Vamos requebrar aqui.

300  
00:20:05 --> 00:20:07  
Você me faz mais um favor?

301  
00:20:07 --> 00:20:08  
Sim, o que quiser.

302  
00:20:09 --> 00:20:10  
Fale com Allison.

303  
00:20:11 --> 00:20:13  
- Não. Qual é? Não dá...  
- Viktor, por favor.

304  
00:20:13 --> 00:20:16  
E dizer o quê? "Por que matou meu amigo?"

305

00:20:16 --> 00:20:18  
Vai comparar o número de mortos?

306

00:20:19 --> 00:20:24  
Não quero que ela fique sozinha  
quando tudo isso acabar, sabe?

307

00:20:24 --> 00:20:27  
Como Cinco disse,  
se tiver algo na sua lista, faça agora.

308

00:20:28 --> 00:20:29  
E por que na minha lista?

309

00:20:29 --> 00:20:32  
Porque ela sempre foi boa com você.

310

00:20:32 --> 00:20:34  
Melhor que o resto de nós.

311

00:20:35 --> 00:20:39  
Porque entendemos a urgência

312

00:20:41 --> 00:20:42  
Lembre-se..

313

00:20:43 --> 00:20:44  
- Luther!  
- Ah!

314

00:20:44 --> 00:20:45  
Vamos.

315

00:20:47 --> 00:20:49  
Viktor, não seja tímido. Diego também.

316

00:20:49 --> 00:20:50  
Não vão querer isso.

317

00:20:50 --> 00:20:52  
Beleza, que se dane.

318

00:20:52 --> 00:20:54  
- Venha aqui, Diego.  
- Vamos. Animem-se!

319

00:20:55 --> 00:20:57  
Pode ser amor

320

00:20:57 --> 00:20:59  
Porque

321

00:20:59 --> 00:21:04  
Eu me diverti tanto

322

00:21:04 --> 00:21:08  
Eu nunca me senti assim antes

323

00:21:08 --> 00:21:10  
Sim, eu juro

324

00:21:10 --> 00:21:12  
- Sim, eu juro  
- É a verdade

325

00:21:13 --> 00:21:15  
E devo tudo isso a você

326

00:21:15 --> 00:21:21  
Porque nunca me diverti tanto na vida

327

00:21:21 --> 00:21:25  
E procurei em cada porta aberta

328

00:21:25 --> 00:21:29  
Até descobrir a verdade

329

00:21:32 --> 00:21:33  
Então é oficial.

330

00:21:33 --> 00:21:35  
Meus tímpanos estouraram,

331

00:21:35 --> 00:21:38  
e o idiota das facas não sabe cantar.

332

00:21:38 --> 00:21:40  
Diego. Sabe que o nome dele é Diego.

333

00:21:40 --> 00:21:42  
Ah, que seja.

334

00:21:42 --> 00:21:45  
Devia tentar ser legal  
com ele e com os outros.

335

00:21:45 --> 00:21:46  
Por que eu faria isso?

336

00:21:47 --> 00:21:50  
Por mais que queira te ajudar  
com seus problemas de raiva,

337

00:21:50 --> 00:21:52  
tenho que acabar isto.  
O casamento é em uma hora.

338

00:21:53 --> 00:21:54  
Fei morreu.

339

00:21:54 --> 00:21:56  
Sim. Eu sei.

340

00:21:57 --> 00:21:58  
- E os outros também.  
- É só isso?

341

00:21:59 --> 00:22:02  
Vai virar as costas  
para a Sparrow Academy?

342

00:22:02 --> 00:22:04  
Ouviu o papai.

343

00:22:04 --> 00:22:06  
Temos um treinamento a fazer.

344

00:22:06 --> 00:22:08  
Algo importante vai acontecer.

345

00:22:08 --> 00:22:10  
Queria que estivesse falando  
do meu casamento.

346

00:22:12 --> 00:22:13  
Beleza.

347

00:22:16 --> 00:22:17  
Sloane, escute...

348

00:22:17 --> 00:22:20  
Não. Escute você.

349

00:22:20 --&gt; 00:22:23

Lamento não o terem convidado  
para a despedida de solteiro.

350

00:22:23 --&gt; 00:22:24

Não estou nem aí.

351

00:22:25 --&gt; 00:22:26

Está, sim.

352

00:22:26 --&gt; 00:22:31

Você se importa mais com isso  
do que com Fei ou com os outros.

353

00:22:31 --&gt; 00:22:33

- Ou até em salvar o mundo.  
- Isso é...

354

00:22:35 --&gt; 00:22:37

Isso é loucura.

355

00:22:37 --&gt; 00:22:38

É mesmo?

356

00:22:38 --&gt; 00:22:40

Você e eu nunca ficamos sozinhos.

357

00:22:41 --&gt; 00:22:44

Sempre fomos nós sete. Agora é só você.

358

00:22:47 --&gt; 00:22:51

Então, parabéns, Ben.  
Você finalmente é o Número Um de um.

359

00:22:54 --&gt; 00:22:57

Sou um Sparrow, e você também.

360

00:22:57 --&gt; 00:22:58

Não mais.

361

00:23:01 --&gt; 00:23:03

O que eles têm de tão especial?

362

00:23:05 --&gt; 00:23:09

São uma família de verdade.

Não existem para vender bonecos e sacolas.

363

00:23:09 --&gt; 00:23:11

- Éramos mais que isso.

- Será?

364

00:23:13 --&gt; 00:23:16

Por que é tão importante ser um Sparrow?

365

00:23:22 --&gt; 00:23:24

Porque não tenho mais nada.

366

00:23:28 --&gt; 00:23:30

Não sei se este lugar será grande o bastante.

367

00:23:30 --&gt; 00:23:31

É melhor que seja open bar.

368

00:23:31 --&gt; 00:23:34

Ei, vamos.

É para Luther. Vamos nos animar.

369

00:23:35 --&gt; 00:23:37

Nossa!

370

00:23:44 --&gt; 00:23:47

- Não sei. Geralmente fica bom no bumbum.  
- Não...

371

00:23:47 --> 00:23:50

Ah! Optou pela camisa larga de botão.  
Que original.

372

00:23:50 --> 00:23:53

Percebeu que aqui não tem paparazzi?

373

00:23:53 --> 00:23:54

O quê? Droga.

374

00:23:54 --> 00:23:57

Escutem, os dois. É o meu dia, está bem?

375

00:23:57 --> 00:24:00

Se conseguirem se dar bem por umas horas,

376

00:24:00 --> 00:24:02

considerem meu presente.

377

00:24:02 --> 00:24:04

Ele começou, então...

378

00:24:04 --> 00:24:07

- Foi você quem começou.

- Eu?

379

00:24:08 --> 00:24:09

Meu dia!

380

00:24:09 --> 00:24:12

Duas horas. Acham que conseguem?

381

00:24:12 --> 00:24:13

Sim, tudo bem.

382  
00:24:13 --> 00:24:14  
Obrigado.

383  
00:24:18 --> 00:24:19  
Uau!

384  
00:24:37 --> 00:24:40  
Vamos logo com isso  
antes que eu morra de vergonha.

385  
00:24:43 --> 00:24:44  
Queridos,

386  
00:24:45 --> 00:24:49  
estamos reunidos aqui  
para um momento legal,

387  
00:24:49 --> 00:24:50  
não um momento longo,

388  
00:24:50 --> 00:24:54  
então vamos passar um bom momento,  
pois o sol não brilha todos os dias.

389  
00:24:54 --> 00:24:56  
Eu ouvi um amém?

390  
00:24:56 --> 00:24:57  
- Amém!  
- Amém!

391  
00:24:58 --> 00:24:59  
Amém.

392

00:25:01 --> 00:25:06  
Luther, você aceita esta gata linda  
como sua esposa?

393  
00:25:07 --> 00:25:07  
Aceito.

394  
00:25:10 --> 00:25:11  
Sloane, você promete

395  
00:25:11 --> 00:25:17  
amar e cuidar deste desgraçado peludo

396  
00:25:17 --> 00:25:19  
pelas próximas 24 ou 48 horas?

397  
00:25:20 --> 00:25:21  
Mais ou menos um dia.

398  
00:25:22 --> 00:25:23  
Eu vou tentar.

399  
00:25:23 --> 00:25:24  
Bem, então...

400  
00:25:25 --> 00:25:26  
Desculpe.

401  
00:25:27 --> 00:25:29  
Eu os declaro casados para caramba!

402  
00:25:29 --> 00:25:32  
Viva o apocalipse!

403  
00:26:16 --> 00:26:19  
Isso é oficialmente pior que o apocalipse.

404  
00:26:22 --> 00:26:23  
Ali está.

405  
00:27:12 --> 00:27:16  
São cinco dólares pela 10x12.  
Faço duas por oito.

406  
00:27:19 --> 00:27:21  
- Viu o molho?  
- Estou impressionada.

407  
00:27:21 --> 00:27:22  
Fiz o bolo todo.

408  
00:27:22 --> 00:27:25  
Três andares. Provou este cordeiro?

409  
00:27:25 --> 00:27:27  
- Não.  
- Está tão bom.

410  
00:27:27 --> 00:27:28  
- Está?  
- Sim.

411  
00:27:30 --> 00:27:32  
Deixe-me provar o seu, mas com molho.

412  
00:27:32 --> 00:27:35  
- O meu cordeiro?  
- Sim, deixe-me provar.

413  
00:27:40 --> 00:27:41  
- Cinco!  
- Ai, Deus.

414  
00:27:42 --> 00:27:43  
Meu irmão.

415  
00:27:43 --> 00:27:43  
O que quer?

416  
00:27:44 --> 00:27:47  
Escute, papai está lá em cima  
com um plano para salvar tudo.

417  
00:27:47 --> 00:27:50  
O que acha de irmos à suíte bater um papo?

418  
00:27:50 --> 00:27:52  
Agora virou melhor amigo do coroa?

419  
00:27:52 --> 00:27:55  
Esse pai é diferente. É uma tartaruga.

420  
00:27:55 --> 00:27:56  
Duro por fora,

421  
00:27:57 --> 00:27:59  
mas todo fofinho, enrugado

422  
00:27:59 --> 00:28:02  
e, às vezes, delicioso por dentro.

423  
00:28:03 --> 00:28:04  
- Klaus?  
- Sim?

424  
00:28:04 --> 00:28:07  
Raposas velhas como eu e ele nunca mudam.

425

00:28:07 --> 00:28:09  
Ele nunca se preocupou com a gente.

426  
00:28:09 --> 00:28:14  
Então, meu único plano  
para esta noite é beber até cair.

427  
00:28:14 --> 00:28:15  
Claro.

428  
00:28:16 --> 00:28:17  
- Faça isso.  
- Farei.

429  
00:28:25 --> 00:28:30  
Klaus, nem pense em ir lá  
e encher a cabeça oca dele com más ideias.

430  
00:28:30 --> 00:28:31  
Moi? Como ousa...

431  
00:28:32 --> 00:28:34  
Você pode ser imortal,  
432  
00:28:34 --> 00:28:37  
mas acho um modo  
de fazer com que seu tempo na Terra

433  
00:28:37 --> 00:28:40  
seja cheio de dor e sofrimento.

434  
00:28:41 --> 00:28:42  
Sacou?

435  
00:28:43 --> 00:28:44  
Sim. Claro.

436

00:28:44 --> 00:28:46  
Ótimo. Sorria.

437

00:28:50 --> 00:28:51  
Tchau.

438

00:29:02 --> 00:29:03  
Comi o cordeiro.

439

00:29:03 --> 00:29:04  
Sério?

440

00:29:07 --> 00:29:09  
Quando podemos sair daqui?

441

00:29:09 --> 00:29:11  
Depois dos discursos.

442

00:29:12 --> 00:29:14  
Acho que não aguento até lá.

443

00:29:15 --> 00:29:17  
E você viu o papai?

444

00:29:17 --> 00:29:19  
Tome uma bebida, Ben.

445

00:29:19 --> 00:29:22  
Relaxe pelo menos uma vez  
nessa sua vida patética.

446

00:29:25 --> 00:29:28  
- Mazel tov para o senhor e a senhora.  
- Oi, irmão.

447

00:29:29 --> 00:29:31  
- Saúde.  
- Agora, sobre o papai.

448  
00:29:31 --> 00:29:32  
- Não.  
- Não.

449  
00:29:32 --> 00:29:35  
- A resposta é não.  
- Amor, ele mudou.

450  
00:29:35 --> 00:29:38  
- Não, ele não muda.  
- Lulu, ele está diferente.

451  
00:29:38 --> 00:29:40  
Ele me ajudou  
a superar meus medos de infância.

452  
00:29:40 --> 00:29:43  
- Jogamos bola juntos.  
- Jogou bola com o papai?

453  
00:29:43 --> 00:29:46  
É, chamamos de bola-busão,  
mas é um lance nosso.

454  
00:29:46 --> 00:29:49  
Você pode ter seu lance com ele.

455  
00:29:49 --> 00:29:51  
Quer parar? Está sendo ludibriado.

456  
00:29:51 --> 00:29:53  
- Não estou, não.  
- Está, sim.

457

00:29:53 --&gt; 00:29:54

- Até pior.

- Qual é?

458

00:29:55 --&gt; 00:29:59

- Está sendo enganado pelo próprio pai.

- É. Mas, se der uma chance a ele..

459

00:29:59 --&gt; 00:30:00

Klaus!

460

00:30:02 --&gt; 00:30:03

Amor, está tudo bem.

461

00:30:04 --&gt; 00:30:05

É nosso casamento.

462

00:30:06 --&gt; 00:30:08

Tem razão. Desculpe.

463

00:30:08 --&gt; 00:30:09

- Sim.

- Desculpe.

464

00:30:12 --&gt; 00:30:13

Beleza, tá bom.

465

00:30:13 --&gt; 00:30:15

Só quero curtir meu casamento, tá bom?

466

00:30:15 --&gt; 00:30:17

- Curta também.

- Certo.

467

00:30:17 --&gt; 00:30:19

- Coma salmão com gelatina.

- Parece bom.

468

00:30:19 --> 00:30:22

- Certo?

- Certo. Que se dane, eu tentei.

469

00:30:26 --> 00:30:28

Tá bom, este é o meu cordeiro.

470

00:30:28 --> 00:30:30

É o seu cordeiro.

471

00:30:31 --> 00:30:34

Não acho que ele odeie.

472

00:30:34 --> 00:30:35

Fazemos isso mais tarde.

473

00:30:46 --> 00:30:48

O que ele está fazendo aqui?

474

00:30:56 --> 00:30:57

Ei.

475

00:30:58 --> 00:30:59

Está tudo bem.

476

00:30:59 --> 00:31:00

Não está tudo bem.

477

00:31:02 --> 00:31:03

Vamos tentar ser civilizados.

478

00:31:04 --> 00:31:05

Por mim?

479  
00:31:08 --> 00:31:09  
Beleza.

480  
00:31:09 --> 00:31:10  
Beleza.

481  
00:31:12 --> 00:31:13  
Ele que não sente aqui.

482  
00:31:13 --> 00:31:16  
- Que não sente aqui.  
- O que ele faz aqui?

483  
00:31:17 --> 00:31:18  
É, continue andando.

484  
00:31:18 --> 00:31:21  
- Quem o convidou?  
- Sente-se e sofra como nós.

485  
00:31:21 --> 00:31:23  
Não fui convidado para a despedida,  
e ele foi para o casamento?

486  
00:31:24 --> 00:31:26  
- Você não relaxa, né?  
- Agora estamos todos aqui.

487  
00:31:27 --> 00:31:28  
Ben?

488  
00:31:29 --> 00:31:30  
Relaxe.

489  
00:32:04 --> 00:32:07  
Ele está comendo ovo cozido

com garfo e faca?

490

00:32:07 --> 00:32:10

- Que triste. Isso me deixa triste.
- Você vai me apresentar.

491

00:32:10 --> 00:32:12

- Agora. Vamos.
- Não vou, não.

492

00:32:13 --> 00:32:14

Vá!

493

00:32:15 --> 00:32:18

- Quer mesmo que eu...
- Venha. Eu estou bem?

494

00:32:19 --> 00:32:20

Sim, está ótima.

495

00:32:21 --> 00:32:22

Pai.

496

00:32:24 --> 00:32:25

Lila.

497

00:32:26 --> 00:32:29

- Lila. Sir Reginald Hargreeves.
- Sr. Hargreeves, é um prazer.

498

00:32:29 --> 00:32:32

Estou detectando um sotaque de East End?

499

00:32:32 --> 00:32:33

Bom ouvido.

500

00:32:33 --> 00:32:35  
O meu foi trocado pelo do Queens.

501  
00:32:35 --> 00:32:37  
Deixe-me adivinhar. Spitalfields?

502  
00:32:37 --> 00:32:40  
- Perto. Whitechapel.  
- Conhece o Cat and Custard.

503  
00:32:40 --> 00:32:42  
- Perto do Fox and Hound.  
- O melhor de Londres.

504  
00:32:42 --> 00:32:45  
Ah, meu reino por um purê de ervilhas.

505  
00:32:45 --> 00:32:50  
- Como acabou com esse aí?  
- Nós nos conhecemos num hospício.

506  
00:32:50 --> 00:32:51  
Não tenho dúvida.

507  
00:32:51 --> 00:32:55  
Bem, ele não é  
dos mais espertos, mas serve.

508  
00:32:56 --> 00:32:57  
De fato.

509  
00:33:04 --> 00:33:06  
É uma bela mulher.

510  
00:33:06 --> 00:33:07  
Muito bem, meu garoto.

511  
00:33:10 --> 00:33:11  
Valeu, pai.

512  
00:33:11 --> 00:33:13  
É uma pena não termos tempo.

513  
00:33:14 --> 00:33:15  
Por quê?

514  
00:33:15 --> 00:33:17  
Você teria dado um pai excelente.

515  
00:33:23 --> 00:33:25  
Benihana, não me bata!

516  
00:33:25 --> 00:33:26  
Ei, escute.

517  
00:33:28 --> 00:33:32  
Sei que não somos os melhores amigos  
nesta linha do tempo,

518  
00:33:32 --> 00:33:35  
mas, cara, tenho uma missão para você.

519  
00:33:37 --> 00:33:38  
Que charme.

520  
00:33:39 --> 00:33:40  
- Dez pessoas.  
- Hein?

521  
00:33:42 --> 00:33:44  
- Só sobraram dez pessoas.  
- Certo.

522

00:33:44 --&gt; 00:33:48

O Ben bêbado gosta de números e camarão.

523

00:33:48 --&gt; 00:33:52

E vocês nem me convidaram  
para a despedida de solteiro idiota.

524

00:33:52 --&gt; 00:33:57

Será que finalmente tiramos  
a concha do amável Ben?

525

00:33:57 --&gt; 00:34:00

- Por que não gostam de mim?  
- Porque é um tremendo babaca.

526

00:34:01 --&gt; 00:34:03

- Mas gostam do outro Ben.  
- Nós o amamos.

527

00:34:03 --&gt; 00:34:07

- Por quê? O que ele tinha de especial?  
- Ele era um sabichão.

528

00:34:07 --&gt; 00:34:08

Era ranzinza.

529

00:34:09 --&gt; 00:34:14

Era uma nuvenzinha negra  
num lindo dia de sol.

530

00:34:18 --&gt; 00:34:20

São só coisas ruins.

531

00:34:20 --&gt; 00:34:21

É, mas combinavam com ele.

532

00:34:21 --> 00:34:25

Quer saber?

Sou muito melhor que o outro Ben.

533

00:34:26 --> 00:34:29

Eu fui o Número Um. Duas vezes.

534

00:34:29 --> 00:34:31

E o papai liga?

535

00:34:32 --> 00:34:33

Não.

536

00:34:33 --> 00:34:35

Estava ocupado passeando com você.

537

00:34:35 --> 00:34:39

Cara, acho que está se esforçando demais.

538

00:34:40 --> 00:34:41

Olhe em volta.

539

00:34:41 --> 00:34:44

Ninguém está engraxando as botas  
ou ajustando as calças.

540

00:34:45 --> 00:34:48

Somos um verdadeiro caos. Sacou?

541

00:34:48 --> 00:34:50

E nosso Ben, meu Ben,

542

00:34:50 --> 00:34:55

era esse tipo de desastre,  
e isso o tornava muito fácil de amar.

543

00:35:21 --> 00:35:22

Ei.

544

00:35:22 --> 00:35:25

Sei que é tradição o pai da noiva...

545

00:35:25 --> 00:35:27

- Não estou a fim.

- Allison...

546

00:35:27 --> 00:35:29

Não, eu entendi. É um casamento.

547

00:35:29 --> 00:35:32

Estão todos bêbados,  
e deveríamos socializar.

548

00:35:32 --> 00:35:34

- Mas não quero.

- Tudo bem.

549

00:35:34 --> 00:35:37

Não precisa estar em clima de festa.

550

00:35:38 --> 00:35:40

Mas pode, por favor, me ouvir?

551

00:35:44 --> 00:35:47

Sloane, desde que era pequena,

552

00:35:48 --> 00:35:51

sempre soube

que era extremamente inteligente.

553

00:35:51 --> 00:35:56

Embora não conheça Luther bem,  
pelos momentos que compartilhamos,

554

00:35:56 --> 00:35:59  
parece que encontrou um parceiro adequado.

555

00:36:00 --> 00:36:03  
- Chamou Luther de adequado.  
- A coisa mais legal que já disse a ele.

556

00:36:03 --> 00:36:05  
O lenço realmente o suaviza.

557

00:36:06 --> 00:36:11  
Reconheço que,  
como pai, tive lá minhas falhas.

558

00:36:12 --> 00:36:15  
Espero que esses defeitos

559

00:36:15 --> 00:36:20  
sejam vistos apenas como buracos  
em um gramado verdejante.

560

00:36:21 --> 00:36:22  
Sinto muito.

561

00:36:22 --> 00:36:24  
Eu estava errado.

562

00:36:24 --> 00:36:25  
Eu menti e...

563

00:36:27 --> 00:36:29  
traí sua confiança.

564

00:36:31 --> 00:36:33  
Mas você...

565

00:36:33 --> 00:36:37  
é mais importante para mim  
do que qualquer coisa neste mundo.

566

00:36:40 --> 00:36:41  
Você me perdoa?

567

00:36:44 --> 00:36:45  
Não.

568

00:36:47 --> 00:36:49  
Não acho que o perdoarei.

569

00:36:49 --> 00:36:51  
Tenho orgulho de chamá-los de filhos.

570

00:36:52 --> 00:36:57  
Mesmo aqueles que criei  
numa versão fantasma de mim mesmo.

571

00:36:59 --> 00:37:04  
Espero que esta noite possamos  
criar algumas lembranças especiais...

572

00:37:06 --> 00:37:09  
neste tempo curto  
e precioso que nos resta.

573

00:37:09 --> 00:37:12  
Se não me perdoa, saiba que eu te perdoo.

574

00:37:12 --> 00:37:13  
Pelo quê?

575

00:37:13 --> 00:37:14

Agora, para encerrar...

576

00:37:14 --> 00:37:16  
Eu não fiz nada de errado.

577

00:37:16 --> 00:37:17  
Sabe, estou

578

00:37:18 --> 00:37:22  
cansada de ser a idiota  
que tem que concordar com você.

579

00:37:23 --> 00:37:27  
- Estou cansada de ser a otária.  
- Você é a otária?

580

00:37:27 --> 00:37:30  
A vida toda disse que queria  
que fôssemos próximos

581

00:37:30 --> 00:37:34  
e, quando finalmente conseguimos,  
você estragou tudo.

582

00:37:35 --> 00:37:36  
Não eu.

583

00:37:37 --> 00:37:39  
É como quer que as coisas acabem?

584

00:37:39 --> 00:37:41  
Não se preocupe.  
Vou dormir bem esta noite.

585

00:37:42 --> 00:37:45  
O sol nasce sobre os lírios-do-vale

586

00:37:46 --&gt; 00:37:50

Com o rosto encoberto

A mãe chega de xale

587

00:37:51 --&gt; 00:37:54

A multidão desfila, de preto vestida

588

00:37:55 --&gt; 00:37:58

E enterra, sofrendo, as mágoas da vida

589

00:38:00 --&gt; 00:38:04

Com a respiração curta e o tempo breve

590

00:38:05 --&gt; 00:38:09

Rezo para que a morte não os leve

591

00:38:17 --&gt; 00:38:19

Não faz sentido.

592

00:38:19 --&gt; 00:38:22

Lindo.

Bravo, pai! Bravo!

593

00:38:23 --&gt; 00:38:25

Não sabia que o coroa era bom.

594

00:38:25 --&gt; 00:38:26

Certo.

595

00:38:26 --&gt; 00:38:30

Hora de levantar os ânimos.

596

00:38:30 --&gt; 00:38:34

Esta vai para os festeiros de plantão.

597

00:39:48 --> 00:39:50

Pode entrar

598

00:39:50 --> 00:39:55

Pode se sentar, Sr. Solitário

599

00:39:58 --> 00:39:59

Você chegou tarde...

600

00:39:59 --> 00:40:02

Só para resumir a noite.

601

00:40:02 --> 00:40:05

Ben e Cinco estão bêbados de cair.

602

00:40:07 --> 00:40:09

Sr. Tristeza...

603

00:40:09 --> 00:40:13

Viktor e Allison  
quase se pegaram aos tapas.

604

00:40:14 --> 00:40:15

- É.  
- É.

605

00:40:16 --> 00:40:20

E papai recitou um poema  
sobre a morte estranhamente comovente.

606

00:40:20 --> 00:40:24

Mas acho que ele vai ficar...

607

00:40:24 --> 00:40:28

Nada mal para um casamento Hargreeves  
no fim do mundo.

608

00:40:30 --> 00:40:33  
Eu não precisava de uma festona.

609

00:40:35 --> 00:40:37  
Eu só precisava disto.

610

00:40:37 --> 00:40:43  
Nem posso te oferecer um sorriso..

611

00:40:47 --> 00:40:48  
A gente era assim.

612

00:40:50 --> 00:40:52  
Nunca fomos assim.

613

00:40:53 --> 00:40:54  
Que nojo.

614

00:40:57 --> 00:40:59  
Assim é melhor.

615

00:40:59 --> 00:41:03  
Quem planejou as coisas assim?

616

00:41:06 --> 00:41:07  
Sem querer ofender

617

00:41:08 --> 00:41:12  
Mas você sabe que ainda estou procurando

618

00:41:21 --> 00:41:23  
Provavelmente é uma coisa boa.

619

00:41:24 --> 00:41:26  
Eu teria sido uma droga de mãe.

620  
00:41:30 --> 00:41:32  
Duvido.

621  
00:41:32 --> 00:41:33  
Oi, gente.

622  
00:41:40 --> 00:41:41  
Ei...

623  
00:41:42 --> 00:41:42  
eu vi

624  
00:41:43 --> 00:41:45  
e agradeço por ter tentado.

625  
00:41:47 --> 00:41:48  
Ah, não!

626  
00:41:48 --> 00:41:50  
- O quê?  
- Não!

627  
00:41:50 --> 00:41:52  
- Klaus, por que trouxe Ben aqui?  
- Vamos!

628  
00:41:52 --> 00:41:55  
- Ouçam-me antes...  
- Vamos ouvi-lo.

629  
00:41:55 --> 00:41:59  
O irmão que vocês conheciam  
como Ben se foi.

630  
00:41:59 --> 00:42:01

Não estou falando do nosso Ben,  
do Ben legal.

631

00:42:02 --> 00:42:03  
É deste Ben.

632

00:42:03 --> 00:42:05  
O babaca se foi.

633

00:42:06 --> 00:42:07  
- Sumiu.  
- Do que está falando?

634

00:42:07 --> 00:42:09  
O homem que está na frente de vocês,

635

00:42:09 --> 00:42:12  
é o novo novo Ben.

636

00:42:12 --> 00:42:14  
Ele é um de nós

637

00:42:14 --> 00:42:16  
e um membro da equipe.

638

00:42:16 --> 00:42:19  
- E é parte da família!  
- ...parte da família!

639

00:42:20 --> 00:42:23  
Como presente de boas-vindas,  
sugiro que o joguemos do telhado.

640

00:42:23 --> 00:42:25  
- É. Eu ajudo.  
- Qual é?

641

00:42:25 --> 00:42:26  
Quer saber?

642

00:42:27 --> 00:42:29  
- Ele pode ficar.  
- Por quê?

643

00:42:29 --> 00:42:33  
Porque é meu casamento, cara.  
Vamos. Ele pode ficar.

644

00:42:33 --> 00:42:35  
Isso!

645

00:42:35 --> 00:42:37  
Eu sabia.

646

00:42:37 --> 00:42:39  
Ei, grandão. Muito legal da sua parte.

647

00:42:39 --> 00:42:41  
É, de nada.

648

00:42:43 --> 00:42:45  
Caramba.

649

00:42:58 --> 00:42:59  
Sabem de uma coisa?

650

00:43:00 --> 00:43:02  
Esta noite é tudo o que eu sempre quis.

651

00:43:03 --> 00:43:05  
Se casar?

652

00:43:06 --> 00:43:10  
Ter todos vocês juntos  
quando realmente importa.

653  
00:43:13 --> 00:43:15  
Uma grande família de verdade.

654  
00:43:29 --> 00:43:30  
Nossa!

655  
00:43:30 --> 00:43:32  
Acho que vou vomitar.

656  
00:43:34 --> 00:43:35  
Na verdade,

657  
00:43:36 --> 00:43:40  
acho que estou com fome.  
Até já, pessoal. Vou atacar o bufê.

658  
00:43:40 --> 00:43:43  
- Ele vai ficar bem?  
- É o Cinco. O que você acha?

659  
00:43:43 --> 00:43:45  
- Vamos encerrar a noite.  
- É cedo.

660  
00:43:46 --> 00:43:47  
Boa noite, gente.

661  
00:43:47 --> 00:43:49  
- Vamos pra cama?  
- A noite é uma criança.

662  
00:43:49 --> 00:43:51  
- Quem é esse cara?

- Ben.

663

00:43:52 --> 00:43:54  
Aonde ele vai?

664

00:43:54 --> 00:43:55  
Este não é o fim.

665

00:43:57 --> 00:43:59  
Quem quer jogar palavras cruzadas?

666

00:43:59 --> 00:44:00  
Karaoke.

667

00:44:01 --> 00:44:02  
- Sim.  
- É a minha deixa.

668

00:44:05 --> 00:44:06  
- Boa noite.  
- Boa noite.

669

00:44:31 --> 00:44:33  
Com tudo o que discutimos,

670

00:44:33 --> 00:44:35  
seria tolice esperar.

671

00:44:36 --> 00:44:39  
Não há tempo.  
Não consigo fazer isso sem você.

672

00:44:41 --> 00:44:42  
Temos um acordo?

# THE UMBRELLA ACADEMY 3



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™